

Capítulo X
Comercio de Mercancías

Artículo X.1: Ámbito y Cobertura

Salvo disposición en contrario en este Tratado, este Capítulo aplica al comercio de mercancías entre las Partes.

Artículo X.2: Definiciones

Para los propósitos de este Capítulo:

Aranceles aduaneros: incluyen cualquier derecho o carga de cualquier tipo impuesto en conexión con la importación de una mercancía, incluyendo cualquier forma de sobretasa o cargo relacionado con esa importación, pero que no incluye ningún:

- (a) cargo equivalente a un impuesto interno establecido de conformidad con el Artículo III (2) del GATT 1994, como por ejemplo los impuestos específicos y el impuesto de ventas¹;
- (b) derecho compensatorio o anti-dumping impuesto de conformidad con la legislación interna de una Parte y de manera consistente con el Capítulo X (Defensa Comercial); o
- (c) tasa u otro cargo relacionado con la importación, conmensurado con el costo de los servicios prestados y que no represente una protección directa o indirecta a las mercancías domésticas o un impuesto a las importaciones con propósitos fiscales.

Películas y grabaciones publicitarias: significa medios audiovisuales o de sonido diseñados para publicitar o promover mercancías o servicios por parte de una compañía, empresa o persona, que tenga un negocio establecido o sea residente en el territorio de una Parte, excluyendo los medios para la difusión al público en general.

GATT de 1994: significa el Acuerdo General sobre Aranceles Aduaneros y Comercio de 1994;

Libre de aranceles: significa libre del pago de aranceles aduaneros;

Materiales de publicidad impresos: significa aquellas mercancías clasificadas en el Capítulo 49 del Sistema Armonizado, incluyendo afiches, panfletos, folletos, catálogos comerciales, anuarios de asociaciones comerciales, materiales promocionales turísticos y carteles, que son utilizados

¹En el caso de Singapur, el impuesto de ventas se denomina "Impuesto sobre Mercancías y Servicios".

BORRADOR

Este texto se encuentra sujeto a revisión legal para efectos de exactitud, claridad, consistencia y cotejo lingüístico
Enero 2010

para promover, publicitar o anunciar una mercancía o servicio, con la intención de hacer publicidad de una mercancía o servicio, y que son distribuidos en forma gratuita;

Mercancías para exhibición o demostración: incluye sus componentes, partes, aditamentos y accesorios;

Mercancías admitidas temporalmente para propósitos deportivos: significan el equipo deportivo para uso en competencias, eventos deportivos o entrenamiento en el territorio de la Parte en cuyo territorio son admitidas dichas mercancías;

Muestras comerciales de valor insignificante: significan muestras comerciales que tienen un valor, individualmente o como parte de un cargamento agregado, de no más de un dólar de los Estados Unidos, o su equivalente en moneda de una Parte, o que ha sido marcada, mutilada, perforada o tratada de otra manera tal que ya no es apta para la venta o para otro uso que no sea el de muestra comercial; y

Transacciones consulares: significan el requisito de que las mercancías de una Parte destinadas para la exportación al territorio de otra Parte deban ser sometidas a la supervisión del Cónsul de la Parte importadora en el territorio de la Parte exportadora, con el propósito de obtener facturas o visas consulares para las facturas comerciales, certificados de origen, manifiestos, declaraciones de exportación de los transportistas, o cualquier otra documentación de aduana requerida para o relacionada con la importación.

Artículo X.3: Trato Nacional

1. Cada Parte otorgará trato nacional a las mercancías de la otra Parte de conformidad con el Artículo III del GATT 1994.
2. Para estos efectos, el Artículo III del GATT 1994 y sus notas interpretativas se incorporan y son parte de este Tratado, *mutatis mutandis*.

Artículo X.4: Desgravación Arancelaria

1. Las disposiciones de este Capítulo relacionadas con la eliminación de los aranceles aduaneros a las importaciones aplicarán a las mercancías originarias de los territorios de las Partes.
2. Salvo disposición en contrario en este Tratado, cada Parte eliminará sus aranceles aduaneros sobre las mercancías originarias, de conformidad con el Anexo X.4 (Eliminación de Aranceles Aduaneros).
3. Durante el proceso de eliminación de los aranceles aduaneros, las Partes aplicarán a las mercancías originarias que comercien entre sí, el arancel aduanero más bajo resultante al comparar entre las tasas establecidas de

BORRADOR

**Este texto se encuentra sujeto a revisión legal para efectos de exactitud, claridad, consistencia y cotejo lingüístico
Enero 2010**

conformidad con el Anexo X.4 (Eliminación de Aranceles Aduaneros) y la tasa vigente conforme al Artículo II del GATT 1994.

4. Ninguna Parte incrementará el arancel aduanero vigente, introducirá un nuevo arancel, ni impondrá un arancel adicional a los establecidos en el párrafo 2, sobre la importación de mercancías originarias.

5. Cada Parte se abstendrá de aplicar cualquier medida que anule o menoscabe los compromisos asumidos en este Capítulo.

6. La clasificación arancelaria de las mercancías comerciadas entre las Partes se regirá por la nomenclatura nacional de cada Parte, la cual deberá ser consistente con el Sistema Armonizado y sus enmiendas.

Artículo X.5: Aceleración de la Desgravación Arancelaria

1. A solicitud de una Parte, las Partes celebrarán consultas para considerar la aceleración de la desgravación arancelaria de mercancías originarias establecida en el Anexo X.4 (Eliminación de Aranceles Aduaneros), o bien para incorporar en el programa de desgravación de una Parte mercancías que no fueron incluidas originalmente en el mismo.

2. Un acuerdo entre las Partes para acelerar la desgravación arancelaria de mercancías originarias entrará en vigor una vez que las Partes hayan intercambiado notificación por escrito informando que han completado los procedimientos legales internos necesarios, y en la fecha o fechas que hayan sido acordadas por ambas.

3. Una Parte podrá en cualquier momento acelerar unilateralmente la eliminación de los aranceles aduaneros para las mercancías originarias de la otra Parte, de conformidad con el Anexo X.4 (Eliminación de Aranceles Aduaneros). La parte que considere proceder de esta manera deberá informar a la otra Parte a la mayor brevedad posible.

Artículo X.6: Impuestos a la Exportación

Ninguna de las Partes podrá adoptar o mantener ningún derecho, impuesto u otra carga sobre la exportación de mercancías al territorio de la otra Parte, salvo por lo dispuesto en el Anexo X.6 (Impuestos a la Exportación).

Artículo X.7: Valoración Aduanera

Las Partes determinarán el valor en aduana de las mercancías que comercien entre sí, de conformidad con las disposiciones del Artículo VII del GATT 1994 y el Acuerdo de la OMC sobre la Implementación del Artículo VII del GATT 1994.

Artículo X.8: Cargas y Formalidades Administrativas

Cada Parte garantizará, de conformidad con el Artículo VIII (1) del GATT 1994, que todas las tasas y cargas de cualquier índole (distintas de los aranceles aduaneros, los cargos equivalentes a un impuesto interno u otras cargas internas aplicadas de conformidad con el Artículo III (2) del GATT 1994, y los derechos compensatorios y anti-dumping) impuestas sobre o en conexión con la importación o la exportación, se limiten al costo aproximado de los servicios prestados y no representen una protección indirecta a las mercancías domésticas o un impuesto a las importaciones o exportaciones con propósitos fiscales.

Artículo X.9: Derechos Consulares

1. Ninguna Parte exigirá transacciones consulares, incluyendo las tasas y cargos relacionados, en conexión con la importación de cualquier mercancía de la otra Parte.
2. Cada Parte pondrá a disposición y mantendrá a través de Internet una lista de las tasas y cargos que imponga en conexión con la importación o exportación.

Artículo X.10: Admisión Temporal de Mercancías

1. Con excepción de los licores y los productos de tabaco, cada Parte concederá acceso temporal libre de aranceles a las siguientes mercancías, sin importar su origen, cuando sean importadas por o para el uso de un nacional o residente de la otra Parte:
 - (a) equipo profesional, incluyendo equipos de prensa o para televisión, programas de cómputo y equipo cinematográfico y de filmación, necesarios para el desarrollo de las actividades de negocios, comercio o profesionales, de una persona que califica para la entrada temporal conforme a la legislación de la Parte importadora;
 - (b) mercancías para exhibición o demostración;
 - (c) muestras comerciales y películas y grabaciones publicitarias; y
 - (d) mercancías admitidas para propósitos deportivos.
2. Cada Parte, a solicitud de la persona interesada y por razones que su autoridad aduanera considere válidas, podrá extender el plazo máximo para admisión temporal más allá del período inicialmente fijado.

BORRADOR

**Este texto se encuentra sujeto a revisión legal para efectos de exactitud, claridad, consistencia y cotejo lingüístico
Enero 2010**

3. Ninguna Parte condicionará la admisión temporal libre del pago de aranceles a una mercancía referida en el párrafo 1, a menos que sea para exigir que esa mercancía:

- (a) sea utilizada solamente por o bajo la supervisión personal de un nacional o residente de la otra Parte, en el ejercicio de su propia actividad de negocios, comercial, profesional o deportiva;
- (b) no sea vendida, arrendada o consumida mientras esté en su territorio;
- (c) sea acompañada de una fianza en un monto que no exceda los cargos que hubiesen sido adeudados en caso de admisión o importación final, reembolsable una vez exportada la mercancía;
- (d) pueda ser debidamente identificada cuando sea admitida y exportada;
- (e) sea exportada a la salida de la persona referida en el subpárrafo (a), o dentro de cualquier otro plazo que esté razonablemente relacionado con el propósito de la admisión temporal, según lo establezca la Parte;
- (f) sea admitida en una cantidad que no exceda a la razonable para el uso previsto; y
- (g) sea de otro modo admisible en el territorio de la Parte conforme a su legislación.

4. Si cualquiera de las condiciones que una Parte imponga al amparo del párrafo 3 no es satisfecha, la Parte puede cobrar el arancel aduanero y cualquier otra carga normalmente aplicable a la importación final de la mercancía, más cualquier otro cargo o multa aplicable conforme a su legislación nacional.

5. Cada Parte, por medio de su autoridad aduanera, adoptará los procedimientos necesarios para el levantamiento expedito de las mercancías admitidas al amparo de este Artículo. En la medida de lo posible, tales procedimientos dispondrán que cuando las mercancías referidas acompañen al nacional o residente de la otra Parte que está tramitando su entrada temporal, la mercancía deberá ser liberada simultáneamente al ingreso de ese nacional o residente.

6. Cada Parte permitirá que una mercancía admitida temporalmente al amparo de este Artículo, pueda ser exportada a través un puesto de aduana diferente a aquél en el que fue admitida.

BORRADOR

**Este texto se encuentra sujeto a revisión legal para efectos de exactitud, claridad, consistencia y cotejo lingüístico
Enero 2010**

7. Cada Parte dispondrá que su autoridad aduanera u otra autoridad competente eximirá al importador u otra persona responsable de una mercancía admitida de conformidad con este Artículo, de cualquier responsabilidad por la imposibilidad de exportar la mercancía, al presentar pruebas satisfactorias a la autoridad aduanera de la Parte importadora de que la mercancía ha sido destruida dentro del plazo original fijado para la admisión temporal o cualquier extensión legalmente válida.

Artículo X.11: Mercancías Reimportadas después de Reparación o Alteración

1. Ninguna Parte aplicará un arancel aduanero a una mercancía, independientemente de su origen, que reingrese a su territorio después de haber sido temporalmente exportada desde su territorio al territorio de la otra Parte para ser reparada o alterada, sin importar si esa reparación o alteración pudo haber sido efectuada en el territorio de la Parte desde la cual la mercancía fue exportada para reparación o alteración.

2. Una parte no le aplicará el arancel aduanero a una mercancía que, independientemente de su origen, sea importada temporalmente desde el territorio de la otra Parte para reparación o alteración.

3. Para los propósitos de este Artículo, reparación o alteración no incluye una operación o proceso que:

- (a) destruya las características esenciales de la mercancía o cree una mercancía nueva o comercialmente diferente; o
- (b) transforme una mercancía sin terminar en una mercancía terminada.

Artículo X.12 Admisión Libre de Aranceles de Muestras Comerciales de Valor Insignificante y de Materiales de Publicidad Impresos

Con excepción de los licores y productos de tabaco, cada Parte concederá acceso libre de aranceles a las muestras comerciales de valor insignificante y a los materiales de publicidad impresos, importados del territorio de la otra Parte, independientemente de su origen, pero podrá requerir que:

- (a) tales muestras sean importadas solamente para solicitar pedidos de mercancías o servicios desde el territorio de la otra Parte, o de un país que no sea Parte; o
- (b) tales materiales de publicidad sean importados en paquetes que no contengan más de una copia de dicho material cada uno y que ni esos materiales ni los paquetes formen parte de un cargamento mayor.

BORRADOR

**Este texto se encuentra sujeto a revisión legal para efectos de exactitud, claridad,
consistencia y cotejo lingüístico
Enero 2010**

Artículo X.13: Restricciones a la Importación y Exportación

1. Ninguna Parte adoptará o mantendrá alguna medida no arancelaria que prohíba o restrinja la importación de cualquier mercancía procedente de la otra Parte, o sobre la exportación de cualquier mercancía destinada al territorio de la otra Parte, excepto de conformidad con sus derechos y obligaciones en la OMC, o de conformidad con otras disposiciones de este Tratado.

2. Cada Parte se asegurará de que esas medidas no sean adoptadas o aplicadas con miras a, o con la intención de, crear obstáculos innecesarios al comercio entre las Partes.